



Khalai parle aux plantes Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula
🔊 Jesse Pietersen
📄 Alexandra Danahy
😊 French / English
📖 Level 2



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Khalai parle aux plantes / Khalai talks to

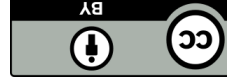
plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

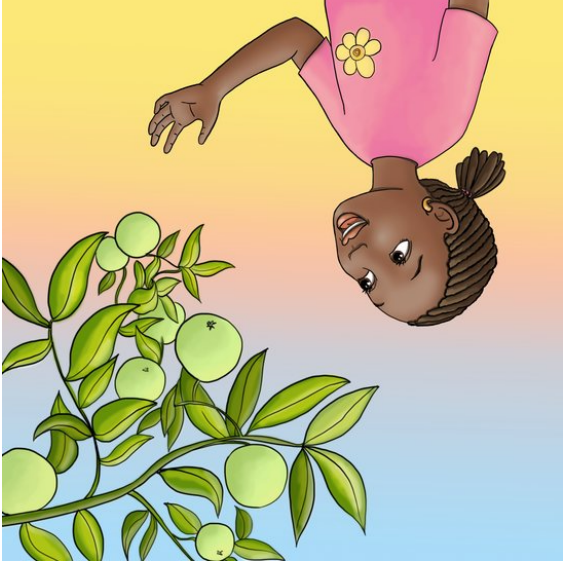
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



Khalai se réveille et parle à l'orange. « S'il-te-plait orange, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."



Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plait herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être que demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

...

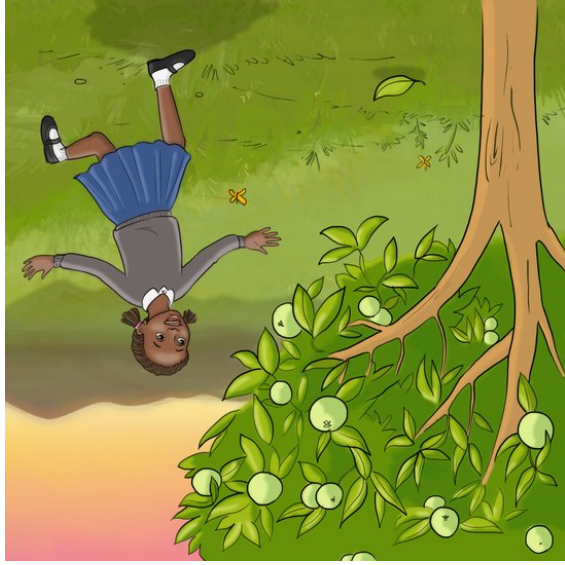
"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



khalai passe vers des fleurs sauvages. « S'il-
vous-plait fleurs, continuez à fleurir pour que je
puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep
blooming so I can put you in my hair."



Quand khalai retourne chez elle de l'école, elle
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont
mûres ? » demande khalai.

...

When khalai returns home from school, she
visits the orange tree. "Are your oranges ripe
yet?" asks khalai.



À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plait arbre, fais pousser de grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plait, deviens robuste et empêche les personnes méchantes d'entrer. »

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."